

Poznań, dnia 19 października 2012r.

Szanowna Pani  
Klaudia Szczytowska-Maziarz  
Prezes Krajowej Izby Odwoławczej  
ul. Postępu 17a, 02-676 Warszawa

**Odwołujący:**

Harpo Sp. z o.o.  
ul. 27 Grudnia 7  
61-737 Poznań

Imię i nazwisko przedstawiciela:

Jarosław Urbański  
Tel. (61) 853 14 25  
Fax.(61) 853 14 19  
Email: [info@harpo.com.pl](mailto:info@harpo.com.pl)

**Zamawiający:**

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach  
Dział Zamówień Publicznych  
ul. Żeromskiego 5, 25-369 Kielce  
tel. (41) 349-72-77, Fax: (41) 349-72-78  
email: [dzp@ujk.edu.pl](mailto:dzp@ujk.edu.pl)

**ODWOLANIE**

Działając na podstawie art. 180 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku – prawo Zamówień Publicznych (tekst jedn.: Dz. U. z 2010r. Nr 113, poz. 759) oraz przepisów rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 22 marca 2010r. w sprawie regulaminu postępowania przy rozpoznawaniu odwołań (Dz. U. Nr 48, poz. 280), wnosimy odwołanie od niezgodnej z przepisami ustawy czynności Zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia

Prezes Zarządu  
Harpo Sp. z o.o.  
mgr inż. Jarosław Urbański

publicznego, prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, którego przedmiotem jest „Dostawa sprzętu komputerowego”, numer sprawy DP/2310/168/12, część I.

Zarzucamy, że Zamawiający swoim postępowaniem polegającym na opisie warunków technicznych i funkcjonalności urządzeń wchodzących w skład przedmiotu zamówienia to jest: **Klawiatury dla osób z dysfunkcją wzroku, oprogramowania Jaws Professional z SMA i Magic Professional z SMA, Kolorowej lupy elektronicznej/Powiększalnika przenośnego, Drukarki brajlowskiej (z możliwością wydruku grafiki brajlowskiej) z szafą dźwiękochłonną do drukarki brajlowskiej**, naruszył dyspozycję przepisu art. 29 ust. 1 – 3 oraz 7 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych:

Przedmiot zamówienia został opisany w taki sposób, iż faktycznie istnieje tylko jeden produkt co do ww. urządzeń i oprogramowania, spełniający określone przez Zamawiającego wymagania techniczne. Jest to nie tylko niedopuszczalne z uwagi na treść przepisu art. 29 ust. 1-3 PZP ale i uchybia obowiązkowi zachowania uczciwej konkurencji określonego w art. 7 ust. 1 ustawy.

Wobec powyższego Odwołujący wnosi o nakazanie Zamawiającemu dokonania zmiany treści następujących postanowień załącznika nr 7 Opis przedmiotu zamówienia do SIWZ poprzez:

- 1) w zakresie **klawiatury dla osób z dysfunkcją wzroku** - odstąpienie od żądania spełnienia przez oferowany produkt i wykreślenie następujących wymogów (funkcjonalności):
  - a. współpraca z programami JAWS i MAGIC: klawisze odpowiadające najczęściej używanym funkcjom.

wskazanych w punkcie 38 załącznika nr 7, strona 77 z 95, a wprowadzenie w ich miejsce następujących wymogów (funkcjonalności):

- a. współpraca z oferowanym oprogramowaniem udźwiękowiającym, powiększającym i ubrajlawiającym.

- 2) w zakresie oprogramowania równoważnego oprogramowaniu **Jaws Professional z SMA i Magic Professional z SMA** – odstąpienie od żądania spełnienia przez oferowane oprogramowanie równoważne i wykreślenie następujących wymogów (funkcjonalności):

- a) program udźwiękowiający, powiększający i ubrajlawiający (obsługa monitorów brajlowskich) jednego producenta w polskiej wersji językowej
- b) odczyt informacji z ekranu komputera, opis obiektów tj. obramowania, tabel, wykresów w arkuszach kalkulacyjnych
- c) współpraca z pakietami biurowymi

wskazanych odpowiednio w punkcie 38 załącznika nr 7, strona 78 z 95.

- 3) w zakresie **Kolorowej lupy elektronicznej/Powiększalnika przenośnego** – odstąpienie od żądania spełnienia przez oferowane urządzenie i wykreślenie następujących wymogów (funkcjonalności):

- a) poziom powiększenia: 2 – 14x,
- b) centralnie położona kamera,
- c) zasilanie: 4 baterie AAA,

Przewodzący Zarząd  
 Marpo Sp. z o.o.  
 mgr inż. ~~Jana~~ ~~Grzegorz~~ ~~Grzegorz~~



wskazanych odpowiednio w punkcie 39 załącznika nr 7, strona 79 z 95.

- 4) w zakresie **Drukarki brajlowskiej (z możliwością wydruku grafiki brajlowskiej) z szafą dźwiękochłonną do drukarki brajlowskiej** – odstąpienie od żądania spełnienia przez oferowane urządzenie i wykreślenie następujących wymogów (funkcjonalności):
- a) drukowanie grafiki wypukłej z dowolnego programu
  - b) moduł umożliwiający jednoczesny druk punktami wypukłymi i czarnym drukiem
  - c) szerokość papieru: od 4 do 25,5 cala
  - d) szafa dźwiękochłonna

wskazanych odpowiednio w punkcie 40 załącznika nr 7, strona 79 z 95.

Wskazując na powyższe wnoszę ponadto o obciążeniu Zamawiającego kosztami postępowania, zgodnie z wykazem kosztów przedstawionych podczas rozprawy.

## UZASADNIENIE

Zamawiający, w załączniku nr 7 Opis przedmiotu zamówienia do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia w przedmiotowym postępowaniu, określił przedmiot zamówienia w taki sposób, iż faktycznie istnieje tylko jeden produkt w zakresie ww. urządzeń i oprogramowania spełniający wszystkie określone przez Zamawiającego wymagania techniczne.

Przy tym Zamawiający nie przewidział w opisie poszczególnych urządzeń możliwości oferowania urządzeń równoważnych.

Dotyczy to opisanych poniżej produktów.

1. Opis wymagań dla **klawiatury dla osób z dysfunkcją wzroku** – w zakresie posiadania następujących funkcjonalności:

- a. współpraca z programami JAWS i MAGIc: klawisze odpowiadające najczęściej używanym funkcjom.

Wymaganie powyżej funkcjonalności powoduje, że jednym produktem odpowiadającym opisowi przedmiotu zamówienia w pełnym zakresie jest klawiatura **MAGIc Keyboard**, produkcji firmy Freedom Scientific Inc. Wskazać należy, że sporządzony przez Zamawiającego opis wymagań dla klawiatury dla osób z dysfunkcją wzroku jest identyczny z opisem klawiatury **MAGIc Keyboard** zawartym na stronie: [http://www.sklep.altix.pl/str\\_prod\\_big\\_idk\\_1357\\_kat\\_190\\_MAGIc\\_Keyboard.html](http://www.sklep.altix.pl/str_prod_big_idk_1357_kat_190_MAGIc_Keyboard.html) i wyklucza tym samym możliwość zaoferowania innych produktów. Odwołujący wskazuje ponadto, że firma Altix Sp.z o.o., do której należy ww. strona internetowa, jest wyłącznym dystrybutorem firmy Freedom Scientific Inc. w Polsce.

Z Opisu przedmiotu zamówienia wynika, że klawiatura ma współpracować z oprogramowaniem udźwiękowiającym, powiększającym i ubrajlawiającym wskazanym w punkcie 38 Opisu przedmiotu zamówienia. Jednocześnie Zamawiający podał konkretne nazwy ww. oprogramowania, tj. JAWS Professional i MAGIc. Skoro jednak wykonawca ma prawo zaproponować oprogramowanie równoważne, to Zamawiający nie ma prawa

Przez Zarząd  
~~Michał Z...~~  
 m. Janusz Urbański

wymagać, aby klawiatura współpracowała z programami JAWS i MAGIc. Zamawiający winien wymagać współpracy z oferowanym przez wykonawcę oprogramowaniem udźwiękowiającym, powiększającym i ubrajlawiającym.

2. Opis wymagań dla oprogramowania równoważnego oprogramowaniu **Jaws Professional z SMA i Magic Professional z SMA** – w zakresie posiadania następujących funkcjonalności:

- a) program udźwiękowiający, powiększający i ubrajlawiający (obsługa monitorów brajlowskich) jednego producenta w polskiej wersji językowej,
- b) odczyt informacji z ekranu komputera, opis obiektów tj. obramowania, tabel, wykresów w arkuszach kalkulacyjnych,
- c) współpraca z pakietami biurowymi.

Wymaganie powyższych funkcjonalności powoduje, że jednym oprogramowaniem odpowiadającym opisowi przedmiotu zamówienia w pełnym zakresie jest właśnie **Jaws Professional z SMA i Magic Professional z SMA**. Wskazać należy, że sporządzony przez Zamawiającego opis wymagań dla oprogramowania równoważnego jest identyczny z opisem oprogramowania **Jaws Professional z SMA i Magic Professional z SMA** zawartym na stronie:

[http://www.sklep.altix.pl/str.prod\\_big.idk.539,kat.68,JAWS.html](http://www.sklep.altix.pl/str.prod_big.idk.539,kat.68,JAWS.html) i wyklucza inne produkty równoważne. Odwołujący wskazuje ponadto, że firma Altix Sp.z o.o., do której należy ww. strona internetowa, jest wyłącznym dystrybutorem firmy Freedom Scientific Inc. w Polsce, producenta oprogramowania **Jaws Professional z SMA i Magic Professional z SMA**.

Odwołujący podkreśla, że takie określenie wymagań wobec oprogramowania równoważnego jak zawarto w Opisie przedmiotu zamówienia nie tylko uniemożliwia zaoferowanie produktów równoważnych i ogranicza konkurencję, lecz również nie jest w żadnym stopniu istotne dla głównej funkcji oprogramowania udźwiękowiająco-ubrajlawiającego. W sztuczny sposób zostały z przetargu zostały wykluczone oprogramowanie m.in. firm Dolphin Computer Access Ltd. i GW Micro Inc.

Ponadto nieuzasadnione jest wymaganie, aby programy równoważne były produktami jednego producenta. Dostępne są na rynku programy, które mimo, że nie zostały wyprodukowane przez jednego producenta, to doskonale ze sobą współpracują i uzupełniają, a jednocześnie spełniają wszystkie niekwestionowane w odwołaniu wymagania SIWZ.

3. Opis wymagań dla **Kolorowej lupy elektronicznej/Powiększalnika przenośnego** – w zakresie posiadania następujących funkcjonalności:

- a. poziom powiększenia: 2 – 14x,
- b. centralnie położona kamera,
- c. zasilanie: 4 baterie AAA,

Wymaganie powyższej funkcjonalności powoduje, że jednym produktem odpowiadającym opisowi przedmiotu zamówienia w pełnym zakresie jest urządzenie **Ruby**, produkcji firmy Freedom Scientific Inc. Wskazać należy, że sporządzony przez Zamawiającego opis wymagań dla Kolorowej lupy elektronicznej/Powiększalnika przenośnego jest identyczny z opisem urządzenia **Ruby** zawartym na stronie:

Przewodzący Zarządu  
Małgorzata Ciepłowska  
mgr inż. Małgorzata Ciepłowska



[http://www.sklep.altix.pl/str,prod\\_big,idk.1065,kat.191,Ruby\\_lupa\\_elektroniczna.html](http://www.sklep.altix.pl/str,prod_big,idk.1065,kat.191,Ruby_lupa_elektroniczna.html) i wyklucza tym samym możliwość zaoferowania innych produktów.

Odwołujący wskazuje ponadto, że firma Altix Sp.z o.o., do której należy ww. strona internetowa, jest wyłącznym dystrybutorem firmy Freedom Scientific Inc. w Polsce, producenta urządzenia **Ruby**.

Odwołujący podkreśla, że urządzenie Ruby jest jedynym produktem spełniającym wymagania SIWZ, specyfikacja w obecnym kształcie wyklucza bowiem możliwość zaoferowania innych urządzeń, takich firm jak Enhanced Vision, Human Ware, Optelce, Ash, które spełniają wszystkie niekwestionowane w odwołaniu wymagania SIWZ. Niezależnie od powyższego wskazać należy, że kwestionowane funkcjonalności Kolorowej lupy elektronicznej/Powiększalnika przenośnego nie mają żadnego racjonalnego uzasadnienia. W większości lup elektronicznych kamera jest położona w bocznej części urządzenia, a zastosowanie centralnie położonej kamery nie ma istotnego wpływu na jakość powiększanego obrazu. W niektórych przypadkach boczna kamera może być przydatna w sytuacji, gdy chcemy powiększyć tekst znajdujący się przy załamaniu książki. Wtedy dzięki niej obraz jest bardziej osiągalny.

Wymaganie, aby lupa elektroniczna posiadała zasilanie w postaci 4 baterii AAA jest bezpodstawne, zważając na fakt, że większość lup elektronicznych posiada zasilanie w postaci akumulatorów litowo-jonowych, czy baterii AA. Stosowanie innego rodzaju zasilania niż wskazane przez Zamawiającego, również zapewnia możliwość 2 godzinnej, a nawet dłuższej ciągłej pracy, bez potrzeby użycia zasilania sieciowego.

**4. Opis wymagań dla Drukarki brajlowskiej (z możliwością wydruku grafiki brajlowskiej) z szafą dźwiękochłonną do drukarki brajlowskiej – w zakresie posiadania następujących funkcjonalności:**

- a. drukowanie grafiki wypukłej z dowolnego programu
- b. moduł umożliwiający jednoczesny druk punktami wypukłymi i czarnym drukiem
- c. szerokość papieru: od 4 do 25,5 cala
- d. szafa dźwiękochłonna

Wymaganie powyżej funkcjonalności powoduje, że jednym produktem odpowiadającym opisowi przedmiotu zamówienia w pełnym zakresie jest urządzenie **Elite 200**, produkcji firmy ViewPlus Technologies w Polsce. Wskazać należy, że sporządzony przez Zamawiającego opis wymagań dla Drukarki brajlowskiej (z możliwością wydruku grafiki brajlowskiej) z szafą dźwiękochłonną do drukarki brajlowskiej jest identyczny z opisem urządzenia **Elite 200** zawartym na stronie:

[http://www.sklep.altix.pl/str,prod\\_big,idk.879,kat.73,ViewPlus\\_Elite.html](http://www.sklep.altix.pl/str,prod_big,idk.879,kat.73,ViewPlus_Elite.html) i wyklucza tym samym możliwość zaoferowania innych produktów.

Odwołujący wskazuje ponadto, że firma Altix Sp.z o.o., do której należy ww. strona internetowa, jest wyłącznym dystrybutorem firmy ViewPlus Technologies w Polsce, producenta urządzenia **Elite 200**.

Odwołujący podkreśla, że urządzenie Elite 200 jest jedynym produktem spełniającym wymagania SIWZ, specyfikacja w obecnym kształcie wyklucza bowiem możliwość zaoferowania innych urządzeń równoważnych takich firm jak Index Braille, czy Perkins, które spełniają wszystkie niekwestionowane w odwołaniu wymagania SIWZ.

Prezes Zarządu  
Harjo Sp. z o.o.  
mgr inż. Andrzej Kubiński







Warto w tym miejscu dodać również, że w art. 23 ust. 8 Dyrektywy 2004/18/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. w sprawie koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na roboty budowlane, dostawy i usługi wskazano, że: „Jeżeli nie uzasadnia tego przedmiot zamówienia, specyfikacje techniczne nie mogą zawierać odniesienia do konkretnej marki ani źródła ani też do żadnego szczególnego procesu, znaku handlowego, patentu, typu, pochodzenia lub produkcji, które mogłyby prowadzić do uprzywilejowania lub wyeliminowania pewnych przedsiębiorstw albo produktów. Odniesienie takie jest dopuszczalne wyłącznie w wyjątkowych sytuacjach, gdy dostatecznie precyzyjny i zrozumiały opis przedmiotu zamówienia, zgodny z ust. 3 i 4, nie jest możliwy; odniesieniu takiemu towarzyszą słowa ”lub równoważny”. Jak wynika z wyżej przytoczonego przepisu Dyrektywy niedozwolone odniesienia specyfikacji technicznych muszą więc wskazywać na określony produkt, które to wskazanie i odniesienie poprzez właśnie takie sformułowanie parametrów granicznych mogłoby prowadzić do uprzywilejowania lub wyeliminowania pewnych produktów lub wykonawców.- Sygn. akt KIO/KD 14/12 Uchwała Krajowej Izby Odwoławczej z dnia 6 lutego 2012 roku

Powyższe okoliczności wskazują jednocześnie na naruszenie przez Zamawiającego przepisów powołanych w petitum odwołania i z tego względu odwołanie zasługuje na uwzględnienie.

Odwołanie zostaje wniesione w dniu 19 października 2012 roku, czyli w terminie przewidzianym art. 182 ust. 1 pkt 1 ustawy – Prawo Zamówień Publicznych. Kopia odwołania została przekazana Zamawiającemu w dniu 27 sierpnia 2012 roku z zachowaniem terminu, o którym mowa w art. 180 ust. 5 ustawy – Prawo Zamówień Publicznych.

Przewodniczący Zarządu  
Harpo Sp. z o.o.  
mgr inż. Jarosław Urbaniński  
.....  
(podpis Odwołującego)

#### Załączniki:

- 1) dowód uiszczenia wpisu od odwołania w wymaganej wysokości,
- 2) dowód przekazania kopii odwołania Zamawiającemu,
- 3) kopia odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego dla Harpo Sp. z o.o..